

ИНТЕНЦИОНАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОТИПА ПРЕДВЫБОРНОЙ АГИТАЦИОННОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

В статье рассматриваются прагматические особенности английского текстотипа предвыборной агитационной речи, описываются его основные интенциональные характеристики, выявляются средства выражения основных компонентов речевой интенции на поверхностном уровне, анализируется манипулятивный потенциал данного вида текстотипов.

Как известно, специфика каждого вида дискурса и его языка определяется интенциональной направленностью и конкретным набором функций, характерных для текстотипов, реализуемых в рамках данного дискурса. Основной функцией языка политики является его использование в качестве инструмента¹ политической власти (борьба за власть, овладение властью, ее сохранение, осуществление, стабилизация или перераспределение) [3]. Подобное использование не может не предполагать лингвистического манипулятивного воздействия. Рассмотрим способы реализации этого воздействия на примере текстотипа предвыборной речи.

Четко прослеживающиеся закономерности построения текстов предвыборных агитационных речей, а также специфическая сфера и особая атрибутика их употребления, создают возможность отнесения всех текстов подобного рода к особому текстотипу, функционирующему в пределах политического дискурса. Среди основных особенностей данного текстотипа можно выделить следующие:

1. Эксплицитное выражение аттрактивной интенции в речевом акте приветствия и / или благодарности. Например:

a) *Thank you for being here today on this Bank Holiday weekend*

(Howard: "Our hope is for a better Britain", <http://www.conservativefuture.com>)

b) *I am grateful for this opportunity to speak to your Conference this morning. It's the first time I have made a political speech on Easter Sunday but unlike Charles Clarke I think attending the NUT Conference is a very good way to spend my time.*

(Yeo: "Getting the best for every child", <http://www.conservativefuture.com>)

c) *Thanks very much Michael and thank you for coming here today. Let me also take this opportunity to welcome sir Sandy Bruce-Lockhart, Chairman of the Local Government Association and Leader of Kent County Council, and County Councilor Nick Skellet, Leader of Surrey County Council and County Councilor Representative on the board of Conservative Councilor Association.*

(Spelman: "Lower taxes, local accountability", <http://www.conservativefuture.com>)

2. Наличие промиссивной интенции в качестве доминирующей и, соответственно, большое количество различных по структуре и количеству эксплицитно представленных компонентов речевых актов обещания. Например:

d) *I cannot pledge that such horrors will never occur under a Conservative Government. But I can and I do promise that we will never give up on the war against crime and the war against drugs.*

(Davis: "Action on drugs and crime", <http://www.conservatives.com>)

Здесь промиссивная интенция реализуется в рамках сложного речевого акта, представляющего собой то, что в терминах традиционной грамматики принято называть сложноподчиненным предложением с придаточным дополнительным, где перформативная формула выступает в роли главного предложения (*I do promise*), а содержание обещания заключается в придаточном предложении, представленном пропозицией, реализующей информативную интенцию говорящего (*that we will never give up on the war against crime and the war against drugs*). Обещание представлено эксплицитно.

¹ В рамках инструментальной функции политического дискурса выделяют также функции социального контроля (манипуляция общественным сознанием), легитимизации власти (объяснение решений по распределению власти), воспроизводства власти (укрепление приверженности системе), ориентации социума (формирование картины политической реальности в сознании общества), общественной солидарности (интеграция отдельных социальных групп), социальной дифференциации (отчуждение некоторых социальных групп) и др.[3].

e) *It is one of the deepest of parental instincts to want our children to have a better education than we did. When we form the next Government, our Conservative aim will be to give to the many the privileges now only bought by a few.*

This is the reward our policies can achieve. With your help I am sure we will deliver our promise.

(*Yeo: "Getting the best for every child", <http://www.conservatives.com>*)

В данном случае собственно коммуникативная интенция обещания выражена на поверхностном уровне с помощью прямого комментария продуцента (*we will deliver our promise*).

Особой разновидностью промиссива являются транслирующие речевые акты обещания, под которыми подразумеваются случаи, когда говорящий сопровождает свой акт обещания определением условий, при которых возможно совершение действий, отраженных в пропозиции. В терминах традиционной грамматики транслирующий промиссив имеет форму сложноподчиненного предложения с придаточным условия, с помощью которого на поверхностном уровне передаются условия, необходимые для совершения какого-либо действия, мыслимого как «обещаемое». Например:

f) *I believe that a WEBSITE is essential and if I am elected I pledge that my first move will be to set up www.lwcf.org.uk – this will be updated weekly.*

(*Crockford: "CF Elections 2005", <http://www.conservativefuture.com>*)

3. Футуральная ориентация.

Прогнозирование будущего является одной из характерных особенностей политического дискурса и, в частности, функционирующего в его рамках текстотипа предвыборной агитационной речи. Часто в подобных текстотипах будущее представляется в виде прогнозирования последствий выбора той или иной альтернативы, при чем продуценты текстотипа ассоциируют себя со светлым будущим (как временем исполнения надежд и желаний аудитории), а своих оппонентов и соперников - с наступлением нежелательных для избирателей последствий (концом света). Данный прием полярной ассоциации является основой для многих манипулятивных тактик, реализуемых в политическом дискурсе. Например:

g) *In three days' time, people will go to the polls. They can vote to keep things as they are. Or they can vote for a positive change.*

(*Howard: "Our hope is for a better Britain", <http://www.conservativefuture.com>*)

Как мы видим, в данном случае будущее, ассоциируемое с агитирующей стороной, представляется ею как положительные перемены (*a positive change*), а будущее как продолжение настоящего (как при настоящем режиме) - как нечто, чем аудитория недовольна (*to keep things as they are*).

h) *It's not about talking: it's about doing. It's not about promising: it's about delivering.*

(*Howard: "Our hope is for a better Britain", <http://www.conservativefuture.com>*)

Здесь в качестве желаемой альтернативы, связанной с продуцентом речевого действия, мыслится будущее, в котором предпринимаются конкретные действия и выполняются обещания. С противной стороной ассоциируются пустые разговоры (а не дела) и невыполняемые обещания.

i) *Labour is the party that wants councils to cede more responsibilities to regional bureaucracies, undermine their remaining powers by imposing central dictates from Whitehall and force council tax payers to pay for Mr. Blair's spending plans. The Liberal Democrats are the party that voted for Mr. Blair's rigged revaluation, support regional government and promote a tax that will put up local bills by hundreds of pounds. In contrast, the Conservatives are the party that will keep quality of provision up, council tax bills down and revaluation out.*

So for local government for local people at a reasonable cost – vote Conservative.

(*Spelman: "Lower taxes, local accountability", <http://www.conservativefuture.com>*)

Данный пример является яркой иллюстрацией манипулятивной тактики полярной ассоциации с футуральной ориентацией. Противопоставление эксплицируется на поверхностном уровне (*In contrast*). Действия партий противников представляются как имеющие нежелательные последствия для избирателей (*imposing central dictates from Whitehall and force council tax payers to pay for Mr. Blair's spending plans; a tax that will put up local bills by hundreds of pounds*). В качестве единственного выхода из

сложившейся ситуации и угрозы стабильному будущему без высоких налогов предлагается голосование за партию продюцента данного агитационного текстотипа (*vote Conservative*). Персуазивная интенция реализуется с помощью синтаксического параллелизма.

Кроме того, можно отметить, что ориентация на будущее характерна и для собственно промиссивной тактики, при исполнении которой будущее (обещаемое) мыслится как нечто, чему обязательно суждено свершиться и констатируется как факт, не подлежащий сомнению.

j) *And here's what we'll do. If you elect us on Thursday, the action starts on Friday. Here is a timetable of eight specific tasks that will be my personal priorities. First, on 9th May 2005 we will set out our plans to prevent police officers having to fill in a form every time they stop a job in the street.*

Second, by 6th June 2005 we will have signed up hospitals to put matron in charge of delivering cleaner hospitals.

Third, by 6th June 2005 we will have set in train a new 24-hour surveillance scheme to secure our borders. By 6th April 2006 we will make sure that all 35 major British ports of entry will be operating under the scheme...

(Howard: "It's not about talking and promising. It's about doing and delivering!", <http://www.conservativefuture.com>)

В данном случае все информативные компоненты, оформленные с помощью перечислительного ряда, относятся к собственно коммуникативной интенции обещания, выраженной имплицитно с помощью транслирующего речевого акта (*If you elect us on Thursday, the action starts on Friday*). Перечислительный ряд, синтаксический параллелизм и обилие повторов, выполняющих функцию своеобразного программирования аудитории, несомненно, усиливают манипулятивный характер данного сообщения, воздействуя на сферу эмоционального восприятия реципиентов. Подобным же образом действует прием перечисления однородных информативных компонентов, относящихся к одному собственно коммуникативному уровню.

С грамматической точки зрения основным способом передачи отнесенности действия к будущему в текстотипе предвыборной

агитационной речи является использование глаголов во времени *Future Simple*, например:

k) *Some people say that we've lost the war on drugs.*

I say we haven't begun to fight it.

Fighting it will be my top priority.

We will step up the battle against hard drugs.

(Davis: "Action on drugs and crime," <http://www.conservatives.com>)

Иногда используются номинативные предложения, исполняющие роль констатации будущего действия.

l) *No pussy-footing around. No telling people what they want to hear.*

(Howard: "Our hope is for a better Britain", <http://www.conservativefuture.com>)

Одним из способов экспликации футуральной ориентации действия может быть использование глагола во времени *Future Perfect*. В таких случаях подчеркивается обязательность выполнения действия, относимого к будущему, например:

m) *You will have read about our Pupil Passports. The Passport is designed to help standards in maintained schools improve and to give greater opportunity to parents and children, particularly in more difficult areas.*

(Yeo: "Getting the best for every child", <http://www.conservatives.com>)

На лексическом уровне футуральная ориентация эксплицируется с помощью:

– соответствующих лексем-реляторов (*future*), например:

n) *Our message is all about the future – more police, cleaner hospitals, school discipline, lower taxes and controlled immigration.*

(Howard: "Our hope is for a better Britain", <http://www.conservativefuture.com>)

– фраз с временным значением и указанием временного промежутка, например:

o) *By 1st September 2006 students going to university will be freed from paying all tuition fees and Mr. Blair's planned top up fees will not be introduced. By 31st December 2006 we will have created a single body to fight illegal immigration - the British Border Control Police - and their 7,400 strong force will be under one unified control.*

(Howard: "It's not about talking and promising. It's about doing and delivering!", <http://www.conservativefuture.com>)

– глаголов, предполагающих отнесенность представляемого действия к будущему (*to plan, to offer* и т.п., часто в *Present Continuous*), например:

p) *Of course, change can be unsettling, and so it's great to have this opportunity to explain to Mail on Sunday readers what lies behind the changes I'm planning to make, where we'll be heading and why.*

(Cameron: "I don't believe in Isms," <http://www.conservatives.com>)

q) *But we are not just offering just tea and sympathy – we're planning to halve the council tax bills of millions of pensioners.*

(Spelman: "Lower taxes, local accountability", <http://www.conservativefuture.com>)

– глаголов со значением начала / конца действия, например:

r) *As we begin 2006, there are question marks over the leadership of the other main parties. But when it comes to the Conservative Party, I want us to use the year ahead to clear away any question marks that people might have about us.*

And I want to start right now.

(Cameron: "I don't believe in Isms," <http://www.conservatives.com>)

s) *This Friday, May the sixth; think about it: the first day of a government that start taking action on the things that matter to our country.*

(Howard: "Our hope is for a better Britain", <http://www.conservativefuture.com>)

– глаголов и фраз с модальным значением желания и волеизъявления, например:

t) *I'm determined to make it a year of transformation: a year in which we show the people of this country that we've learned the lessons of the past and have an exciting vision for the future.*

(Cameron: "I don't believe in Isms," <http://www.conservatives.com>)

u) *I want maintained schools to provide the benefits of the best independent schools, irrespective of the ability of parents to pay. We want good schools to grow and we will give teachers a free hand to make sure all schools improve.*

(Yeo: "Getting the best for every child", <http://www.conservatives.com>)

Мы берем за аксиому тот факт, что промиссивная интенция является доминирующей в текстотипах предвыборной агитационной

речи. На поверхностном уровне средством выражения данного намерения является речевой акт обещания. Кроме промиссивных речевых актов в данных текстотипах, естественно, реализуются и речевые акты других классов: ассертивы, директивы, бехабитивы, вердиктивы и многие другие. В соответствии с нашей интенциональной моделью, каждый речевой акт представляет собой сложное многоуровневое образование, в рамках которого реализуется несколько интенций:

– аллокутивная интенция, представляющая собой намерение продуцента правильно оформить свое высказывание с фонетической, грамматической, и семантической точек зрения;

– информативная интенция, являющаяся намерением отразить вербально какой-либо факт объективной реальности;

– собственно коммуникативная интенция, выступающая как намерение говорящего по отношению к факту реальности, отраженному в информативном компоненте;

– персуазивная интенция, представляющая собой намерение продуцента убедить аудиторию в искренности своего собственно коммуникативного намерения.

Реализацию всех данных компонентов в пределах одного речевого акта можно проиллюстрировать следующим примером:

w) *I won't make flashy promises about solving all Britain's problems overnight. But I do promise you this.*

(Howard: "Why our country deserves better," <http://www.conservatives.com>)

Данный полный речевой акт имеет на поверхностном уровне средство выражения персуазивной интенции (приглагольный оператор *do*), прерформативную формулу в качестве средства выражения собственно коммуникативной интенции (*I promise*), предваряющее предложение содержит средство реализации информативного компонента речевой интенции (*about solving all Britain's problems*), констатирующее факт обещаемого события, которое произойдет в будущем.

Однако, информация, представляемая в процессе вербальной интеракции, воспринимается адресатом сообщения не только линейно, но и парадигматически, то есть на уровне

различного рода ассоциаций, вызываемых определенными элементами языкового кода. Данный феномен очень активно используется манипуляторами. Механизм парадигматического восприятия информации можно объяснить с помощью теории фреймов. Различные типы знаний человека хранятся в его памяти не в хаотическом беспорядке, а в виде фреймов – особых структур, содержащих знания о стереотипных ситуациях, входящих в систему универсальных знаний реципиента об окружающей его действительности. При этом ассоциации, характерные для большинства членов коммуникативного сообщества, фиксируются в памяти и подсознании потенциальных говорящего и слушающего и приобретают характер фрейма. Часто ассоциативные фреймы носят синестетический характер: например, восприятие цвета сопровождается возникновением определенного эмоционального состояния и его оценки (черный – подавленность, страх – плохо и т.п.). Подобные ассоциации могут носить универсальный характер, то есть возникать у большинства носителей языкового кода. Можно предположить, что явление ассоциативных фреймов используется при создании скрытых сравнений (метафор), так как они рассчитаны на возникновение заранее заданного образа.

Так как в процессе манипуляции информация, представляемая реципиенту, оценивается исходя из опыта, хранящегося во фреймах его памяти в виде фактов, образов, ассоциаций и связанных с ними эмоциональных оценок, то этот опыт, несомненно, может являться мишенью манипуляции. Кроме того, так как данный опыт во многом универсален, эффект манипуляции можно планировать заранее. Как утверждают психологи, эмоции – это свойственные каждому человеку реакции на хорошее и плохое, на тревогу и радость, отчаяние и наслаждение, которые поддерживают наш интерес к миру. Таким образом, вызывание определенных эмоций у реципиента является для языкового манипулятора «тем крючком, на который они поддевают свою жертву» [1]. Наиболее часто используемыми манипуляторами эмоциональными состояниями являются страх, лень, обида, вина, стыд, зависть. Кроме того, уязвимой мише-

ню манипулирования являются все группы наши потребностей и инстинктов (физическая потребность в пище, воде, крыше над головой, потребность принадлежать к определенной группе и обществу, потребность в безопасности и стабильности, потребность в самореализации и т.п.), а также человеческие желания и влечения [2]. Можно предположить, что, создав с помощью языкового кода средства «включения» определенных фреймов, вызывающих нужные ассоциации и эмоциональные состояния, продуцент может успешно манипулировать аудиторией. Таким образом, мы можем добавить в нашу модель речевого акта еще один важный интенциональный компонент – фреймовую интенцию или интенцию «включения фрейма».

Как показывает интенциональный анализ текстотипов предвыборной агитационной речи, средства выражения интенции «включения фрейма» очень активно используются манипуляторами (по сути, данная интенция и представляет собой осознанное манипулятивное намерение).

Рассмотрим несколько примеров реализации данной интенции на поверхностном уровне.

Одним из наиболее эксплуатируемых манипуляторами эмоциональных состояний является страх. Человеку свойственно бояться за свою жизнь, бояться невозможности удовлетворить свои основные потребности, бояться чужого и непонятного, бояться быть исключенным из общества или группы. Эмоциональным состоянием, противоположным страху, является ощущение спокойствия и осознание наличия возможности удовлетворять свои потребности, доверие к «своему» (как противоположность состояния страха по отношению к «чужому»). Таким образом, «включая» фрейм страха, продуцент предвыборной агитационной речи получает возможность эффективного манипулирования. Например:

x) *Some commentators think that Labour could raise up to ? 2 billion through revaluation - not to improve local services but to help fill Gordon Brown's black hole. Labour also wants to increase the number of bands in order to have greater flexibility to increase the burden on local householders. Taken together, this is a ticking council tax time bomb, primed to go off*

on people's doorsteps after Mr. Blair has faced the electorate. There's only one way to diffuse it – and that's to vote Conservative.

(Spelman: "Lower taxes, local accountability", <http://www.conservativefuture.com>)

1. Метафора *to fill black hole* включает ассоциативные фреймы негативной эмоциональной оценки: тревога, страх (черный цвет) и бесполезность совершаемого действия, нестабильность, бесконечность, неопределенность (дыра);

2. *to increase the burden* – ассоциативные фреймы тяжести положения и угрозы самосохранению (ноша);

3. *a ticking council tax time bomb, primed to go off on people's doorsteps* – фрейм смерти, прекращения физического существования (бомба), неизбежность опасности (тикающая, замедленного действия), угроза спокойствию и близким, близость опасности (у порога).

Все эти ассоциации нацелены на физическую потребность в самой жизни, инстинкт самосохранения. Манипулятор приводит аудиторию к якобы единственному выходу из данной ситуации - *There's only one way to diffuse it – and that's to vote Conservative.*

у) *I love my country, just like you do. And, just like you, I know that Britain could be doing so much better. I remember my roots and I'm proud of them. I started out in a State school in a small town in South Wales. Like so many people, I've learnt that if you work hard, apply yourself and*

stick at it - whatever your background you can make a success of your life.

I come from an ordinary family. If the teenage Michael Howard were applying to Cambridge today, Gordon Brown would love me. My socio-economic background ticks everyone of his politically correct boxes: the child of immigrants; from a small town in Wales; a family with modest means; educated in a State school. And of course, Gordon Brown would hate Tony Blair.

I didn't have any special privileges. But I was lucky enough to live in a town with a first class State school. It was the best start any child could have in life. Today, I want every child to have that opportunity.

1. *just like you do, just like you, I remember my roots, like so many people* – тактика интеграции и уподобления, нацеленная на эмоциональное состояние доверия к «своему» как члену твоей группы (противоположность страху по отношению к «чужому»). При исполнении этой тактики часто используются слова *many, majority, common, ordinary (I come from an ordinary family)*;

2. *I didn't have any special privileges.* – доверие к «своему» (большинство) как противоположность страху по отношению к «чужому» (меньшинство), основанное на противопоставлении *ordinary - special (privileges)*;

3. *I want every child to have that opportunity.* – *child + opportunity* = будущее + возможность реализации определенных потребностей.

Список использованной литературы:

1. Осипова А.А. Манипуляции в общении: умей сказать «нет»! – Ростов на Дону: Феникс, 2005. – 220с.
2. Рюмшина Л.И. Манипулятивные приемы в рекламе. – Москва: ИКЦ «МарТ»; Ростов н/Д: Издательский центр «МарТ», 2004. – 240с.
3. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. – М.: ИТДГК «Гнозис». – 326с.

*Исследование выполнено при финансовой поддержке гранта
Президента Российской Федерации для молодых российских ученых МК-6641.2006.6*